

PROSES REDUPLIKASI PADA TEKS TERJEMAHAN AL-QUR'AN SURAH AL -WAQIAH

Andi Puspitasari, Rahmat

Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Fakultas Sastra, Universitas Muslim Indonesia

Jalan Urip Sumoharjo No.km.5, Makassar, Sulawesi Selatan, 085299712777

e-mail: sariandipuspita@umi.ac.id

Informasi Artikel:

Dikirim: 15 Agustus 2022 ; **Direvisi:** 25 Agustus 2022;

Diterima: 29 Agustus 2022 DOI: (diisi editor)



NEOLOGIA: *Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia berada di bawah lisensi*

Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

ISSN: 2087-2496 (cetak), ISSN: 2829-9612 (daring) <http://ojs.unm.ac.id/neologia>

Abstract: The Process of Duplication of the Quranic Translation Text Surah Al -Waqiah. This study aims to describe the process of duplication in the translated text of the Quran Surah Al Waqiah. Qualitative type of descriptive research. The results of this study there are four types of duplication that occur, namely the repetition of all basic forms, partial repetition, repetition with affixing, and repetition of phoneme changes. The meaning of duplication found is the meaning of 'many', the meaning of 'the deeds which are in the basic form of being done over and over again', the meaning of 'mutual', the meaning of 'level', expressing the meaning of 'very', expressing the meaning of 'resembling', and expressing the meaning of 'the highest level'. The conclusion of this study is that the discovery of the duplication process in the translation text of the Quran Surah Al Waqiah implies that the learning material for the duplication process in students and students can be taken from the translation text of the Quran.

Keywords: *redutation, translated text, surah Al -Waqiah*

Abstrak: Proses Reduplikasi Pada Teks Terjemahan Al-Qur'an Surah Al-Waqiah. Penelitian ini bertujuan mendeskripsikan proses reduplikasi pada teks terjemahan Al-Qur'an Surah Al-Waqiah . Jenis penelitian deskriptif kualitatif. Hasil dari penelitian ini terdapat empat jenis reduplikasi yang terjadi yaitu pengulangan seluruh bentuk dasar, pengulangan sebagian, pengulangan dengan pembubuhan afiks, dan pengulangan perubahan fonem. Makna reduplikasi yang ditemukan adalah makna 'banyak', makna 'perbuatan yang tersebut pada bentuk dasar dilakukan berulang-ulang', makna 'saling', makna 'tingkatan', menyatakan makna 'sangat', menyatakan makna 'menyerupai', dan menyatakan makna 'tingkat yang paling tinggi'. Simpulan dari penelitian ini adalah adanya penemuan proses reduplikasi pada teks terjemahan Al-Qur'an Surah Al-Waqiah mengimplikasikan materi pembelajaran proses reduplikasi pada siswa dan mahasiswa dapat diambil dari teks terjemahan Al-Qur'an.

Kata kunci: *reduplikasi, teks terjemahan, surah Al- Waqiah*

Manusia sebagai makhluk sosial memerlukan bahasa sebagai alat untuk berkomunikasi. Bahasa merupakan alat berkomunikasi dengan menggunakan kata, suara, dan gerak yang berfungsi untuk menyampaikan pikiran dan perasaan. Salah satu cabang linguistik yang membahas tentang seluk beluk kata adalah proses morfologis.

Proses morfologis adalah salah satu cabang linguistik yang menjelaskan tentang seluk beluk kata serta perubahan-perubahan bentuk kata terhadap golongan atau perubahan dalam fungsi gramatikal dan semantik (Ramlan, 2012: 21). Di dalam morfologi terdapat proses morfofonemik. Proses morfofonemik yaitu proses perubahan bunyi karena adanya proses morfologi, baik proses afiksasi, reduplikasi, dan komposisi yang ketiganya-tiganya merupakan pembentuk proses morfologis. Proses reduplikasi merupakan peristiwa pembentukan kata dengan cara mengulang bentuk dasar, baik seluruh maupun sebagian, baik dengan variasi fonem maupun tidak, baik berkombinasi dengan afiks ataupun tidak (Muslich, 2013: 48). Akan tetapi menurut Kridalaksana (2013: 208) menguraikan bahwa reduplikasi adalah proses dan hasil pengulangan satuan bahasa yang dijadikan sebagai alat fonologis atau gramatikal. Reduplikasi adalah gejala bahasa yang terdapat dalam banyak bahasa di dunia karena reduplikasi merupakan mekanisme yang sangat penting dalam pembentukan kata.

Al-Qur'an merupakan kitab suci umat Islam yang berisi kumpulan firman-firman Allah yang diamanahkan kepada baginda Rasulullah Muhammad saw Tujuan utama Al- Qur'an diturunkan yakni sebagai pedoman manusia dalam menata kehidupan supaya memperoleh kebahagiaan di dunia dan kelak di akhirat. Agar tujuan dapat terealisasi dengan baik oleh manusia, maka Al-Qur'an datang sebagai petunjuk, keterangan-

keterangan, dan konsep-konsep, baik yang bersifat global maupun secara terinci, yang tersurat maupun yang tersirat dalam berbagai persoalan dan dalam bidang kehidupan (Nurdin, 2006: 3).

Penelitian tentang reduplikasi perlu dilakukan karena masih banyak orang yang belum memahami tentang reduplikasi atau pengulangan kata. Penulis meneliti tentang proses reduplikasi pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah, surah ke-56 karena belum ada penelitian sebelumnya yang meneliti hal tersebut. Surah Al Waqiah menarik karena di dalam kandungan teks terjemahan surah Al Waqiah dijelaskan mengenai makna hari kiamat yang mengungkapkan kejadian-kejadian besar pada hari kiamat.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan proses reduplikasi pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah. Adapun penelitian sebelumnya yang meneliti tentang reduplikasi yaitu Asngadi Rofiq (2021) dengan judul "Proses Morfologis Reduplikasi dalam Buku Generasi Optimis Karya Ahmad Rifa' i Rif'an". Peneliti yang kedua yaitu Aria Bayu Setiaji (2019) dengan judul "Makna Reduplikasi dalam Buku Pelajaran Bahasa Indonesia Kelas X Sekolah Menengah Atas (SMA)". dan peneliti yang ketiga yaitu Wihayanti (2018) dengan judul "Proses Reduplikasi Morfologis dalam Buku Catatan Najwa Karya Najwa Shihab dan Implementasinya di SMA". Ketiga penelitian tersebut meneliti reduplikasi pada buku, namun penelitian yang kajiannya fokus pada teks terjemahan Al Quran jarang dilakukan. Oleh karena itu, penelitian reduplikasi pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah sangat penting untuk dikaji reduplikasi yang terkandung di dalamnya.

METODE

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Penelitian ini bermaksud mendeskripsikan atau menggambarkan proses reduplikasi beserta maknanya dengan mencari kata-kata yang terdapat pada teks terjemahan Indonesia surah Al-Waqiah.

Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian adalah data tertulis, sehingga teknik yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode baca-catat (pembacaan secara cermat dan menulis secara teliti). Subjek dalam penelitian ini adalah teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah. Objek dalam penelitian ini yaitu proses reduplikasi yang terdapat pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah. Instrumen penelitian dalam penelitian ini adalah peneliti sendiri (human instrument). Dalam hal ini peneliti dituntut untuk memiliki kemampuan dan pengetahuan yang memadai tentang hal-hal yang berkaitan dengan masalah penelitian.

Untuk memperoleh deskripsi proses morfologis pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah digunakan metode metode distribusional. Metode distribusional, alat penentunya bagian dari bahasa yang bersangkutan itu sendiri. Alat penentu untuk memilah unsur bahasa yang ada di dalam bahasa, bahkan menyatu dengan datanya (Muhammad, 2011: 244). Adapun langkah-langkah analisis data yang dilakukan dalam penelitian ini sebagai berikut.

1. Data yang telah diperoleh akan diklasifikasikan sesuai dengan proses reduplikasi beserta maknanya.
2. Menganalisis proses reduplikasi, beserta maknanya dilakukan dengan cara memperhatikan konteks setiap kata yang ada pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah.
3. Langkah terakhir dalam analisis data adalah pembuatan kesimpulan dari semua pembahasan yang dilakukan

terkait dengan proses reduplikasi beserta maknanya yang ada pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah.

Deskripsi tersebut dianalisis dengan disertai contoh-contoh kutipan untuk memperjelas dan memperkuat masalah yang dikaji.

PEMBAHASAN

Penyajian hasil analisis secara deskriptif singkat proses reduplikasi beserta maknanya pada teks terjemahan Al Quran surah Al Waqiah. Langkah pertama yang dilakukan dalam pengumpulan data adalah membaca secara cermat dan teliti teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah. Pada saat dilakukan pembacaan, dicari kata-kata yang mengalami proses reduplikasi beserta maknanya. Proses reduplikasi pada teks terjemahan surah Al Waqiah terdapat empat jenis reduplikasi yang terjadi yaitu pengulangan seluruh bentuk dasar, pengulangan sebagian, pengulangan dengan pembubuhan afiks, dan pengulangan perubahan fonem.

Pengulangan Seluruh Bentuk Dasar

Reduplikasi atas seluruh bentuk dasar yang terdapat pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah sebagai berikut;

Gunung-gunung, orang-orang, anak-anak, bidadari-bidadari, sia-sia, kasur-kasur, perawan-perawan, benar-benar, masing-masing, bintang-bintang, hamba-hamba

Pengulangan Sebagian

Reduplikasi sebagian yang terdapat pada teks terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah sebagai berikut:

Bersusun-susun, bermewah-mewah

Pengulangan dengan Pembubuhan Afiks

Reduplikasi dengan pembubuhan afiks yang terdapat pada teks terjemahan Al-Qur'an surah AWaqiah sebagai berikut:

Sedahsyat-dahsyatnya,

*sehancur-hancurnya, berhadap-hadapan,
buah-buahan*

Pengulangan Perubahan Fonem (perubahan bunyi)

Reduplikasi perubahan fonem (perubahan bunyi) yang terdapat pada teks terjemahan Al Quran surah Al Waqiah sebagai berikut: Terus-menerus, tulang-belulang
Makna Reduplikasi yang Terdapat Pada Teks Terjemahan Al-Qur'an surah Al-Waqiah

a. Menyatakan makna 'banyak' yang berhubungan dengan bentuk dasar

[Data 1]

Gunung-gunung

"Dan gunung-gunung dihancurluluhkan sehancur-hancurnya," (Q.S Al-Waqiah: 5).

[Data 2]

Orang-orang

"Dan orang-orang yang paling dahulu (beriman), merekalah yang paling dahulu (masuk surga)," (Q.S Al-Waqiah: 10).

[Data 3]

Anak-anak

"Mereka dikelilingi anak-anak muda yang tetap muda," (Q.S Al-Waqiah: 17).

[Data 4]

Bidadari-bidadari

"dan ada bidadari-bidadari yang bermata indah," (Q.S Al-Waqiah: 22).

[Data 5]

Kasur-kasur

"dan kasur-kasur yang tebal lagi empuk," (Q.S Al-Waqiah: 34).

[Data 6]

Perawan-perawan

"lalu kami jadikan mereka perawan-perawan," (Q.S Al-Waqiah: 36).

[Data 7]

Bintang-bintang

"Lalu Aku bersumpah dengan tempat beredarnya bintang-bintang," (Q.S Al-

Waqiah: 75).

[Data 8]

Hamba-hamba

"Tidak ada yang menyentuhnya selain hamba-hamba yang disucikan," (Q.S Al-Waqiah: 79).

[Data 9]

Buah-buahan

"Dan buah-buahan apapun yang mereka pilih," (Q.S Al-Waqiah: 20).

b. Menyatakan makna 'banyak' yang tidak berhubungan dengan bentuk dasar

[Data 10]

Sia-sia

"Di sana mereka tidak mendengar percakapan yang sia-sia maupun yang menimbulkan dosa," (Q.S Al- Waqiah: 25).

[Data 11]

Benar-benar

"Dan mereka berkata, 'apabila kami sudah mati, menjadi tanah dan tulang-belulang, apakah kami benar-benar akan dibangkitkan kembali?'" (Q.S Al-Waqiah: 47).

[Data 12]

Masing-masing

"Kami telah menentukan kematian masing-masing kamu, dan Kami tidak lemah," (Q.S Al-Waqiah: 60)

c. Menyatakan makna bahwa 'perbuatan yang tersebut pada bentuk dasar dilakukan berulang-ulang'

[Data 13]

Terus-menerus

"Dan air yang mengalir terus-menerus," (Q.S Al-Waqiah: 31).

d. Menyatakan makna 'saling'

[Data 14]

Berhadap-hadapan

"Mereka bersandar di atasnya berhadap-hadapan," (Q.S Al-Waqiah: 16).

e. Menyatakan makna ‘tingkatan’**[Data 15]***Bersusun-susun**“Dan pohon pisang yang bersusun-susun (buahnya),” (Q.S Al Waqiah: 29).***f. Menyatakan makna ‘sangat’****[Data 16]***Bermewah-mewah**“Sesungguhnya mereka sebelum itu (dahulu) hidup bermewah-mewah,” (Q.S Al Waqiah: 45).***g. Menyatakan makna ‘menyerupai’****[Data 17]***Tulang-belulang**“Dan mereka berkata, ‘apabila kami sudah mati, menjadi tanah dan tulang-belulang, apakah kami benar-benar akan dibangkitkan kembali?’” (Q.S Al-Waqiah: 47).***h. Menyatakan makna ‘tingkat yang paling tinggi yang masih dapat dicapai’****[Data 18]***Sedahsyat-dahsyatnya**“Apabila bumi diguncangkan sedahsyat-dahsyatnya,” (Q.S Al-Waqiah: 4).***[Data 19]***Sehancur-hancurnya**“Dan gunung-gunung dihancurluluhkan sehancur-hancurnya,” (Q.S Al Waqiah: 5).*

Hasil penelitian ini dihubungkan dengan teori bahwa reduplikasi morfologis dapat terjadi pada bentuk dasar yang berupa akar, berupa bentuk berafiks, dan berupa bentuk komposisi. Prosesnya dapat berupa pengulangan utuh, pengulangan sebagian, dan pengulangan dengan perubahan bunyi. Chaer dalam (Rafiuddin, 2021). Berikut ini akan dibahas hasil penelitian mengenai proses reduplikasi pada teks terjemahan Al Quran surah Al Waqiah yaitu pengulangan seluruh atas bentuk dasar sebanyak 11 kata, pengulangan sebagian sebanyak 2 kata, pengulangan dengan pembubuhan

afiks sebanyak 4 kata, dan pengulangan dengan perubahan fonem (perubahan bunyi) sebanyak 2 kata
PENUTUP

Berdasarkan hasil penelitian dari pembahasan mengenai proses reduplikasi pada teks terjemahan Al-Qur’an surah Al-Waqiah dapat disimpulkan bahwa terdapat empat proses reduplikasi yang terjadi yaitu, pengulangan seluruh atas bentuk dasar, pengulangan sebagian, pengulangan dengan pembubuhan afiks, dan pengulangan dengan perubahan fonem. Sedangkan makna reduplikasi yang ditemukan dalam penelitian ini adalah makna ‘banyak’ yang berhubungan dengan bentuk dasar sebanyak 10, makna yang menyatakan ‘banyak’ yang tidak ada hubungan dengan bentuk dasar sebanyak 3, makna yang menyatakan bahwa ‘perbuatan yang tersebut pada bentuk dasar dilakukan berulang-ulang’ sebanyak 1, menyatakan makna ‘saling’ sebanyak 1, menyatakan makna ‘tingkatan’ sebanyak 1, menyatakan makna ‘sangat’ sebanyak 1, menyatakan makna ‘menyerupai’ sebanyak 1, menyatakan makna ‘tingkat yang paling tinggi yang masih dapat dicapai’ sebanyak 2

DAFTAR PUSTAKA

- Kridalaksana, Harimurti. 2013. Kamus Linguistik (edisi keempat). Gramedia Pustaka Utama.
- Muhammad. 2011. Metode Penelitian Bahasa. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Muslich, Masnur. 2013. Tata Bentuk Bahasa Indonesia. Malang: Bumi Aksara.
- Nurdin, Ali. 2006. Quranic Society: Menelusuri Konsep Masyarakat Ideal dalam Al Qur’an. Jakarta: Erlangga.
- Ramlan, M. 2012. Morfologi (suatu tinjauan deskriptif). Yogyakarta: CV. Karyono.
- Rafiuddin, Nafiah. 2021. Jurnal pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia. Universitas Negeri Makassar.